

Abonnement pour un an
250 Piastres
Edition spéciale. 500 ptrs.

Adresse:
«Idjtihad» Constantinople

Téléph. St. 865
XXIII ème ANNÉE
1 Octobre 1927, No 237

اجتہاد

IDJTIHAD

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [۲۴ نسخہ]
تور کیا ایچون ۲ بچق، خارج ایچون
۳ بچق، اعلا کاغدایسی ۵ لیرادر.
ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ٹہوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمی اوچنچی سنہ

نومرو ۲۳۷ - ۱ تشرین اول ۱۹۲۷

اجنبی ادبیاتی :

صاغناق

— حکایہ —

— قلوڊ بره سساقڊن —

ره یعون . کندیسنده غریب برخلجان اویاندران ما کنه
سسلیخی دویمق ایچون بو فایقهیه کیتمک آرزو ایدیوردی. فقط
اوزون برزماندنبری کیتمه مهیه قراروردی . چونکه هر کیتدیکنده
اونی فایدا سز بریابانچی کبی قارشیلانمشاردی . فایقه ده چالیشان
قادینلر اونک بیاض آلارینه ، شیق مانطوسنه باقشلردی ..
ره یعون ، آیاغه قالدی .. کیتمه یه قرار ویرمشدی :
— آقشام چاینه کلهچکم ... ایشلیریدن دولانی اویعی
اهال ایتدیکیمی ظن ایته ..

اوکله دن سوکرا زوجیه سی نمون بروضعیتده یونی بکلیور ..
یر آراق مادام « رور » ک قبول کونی اولدیغنی خاطرله ررق کیتمک
ایسته دی .. فقط درحال واز یکدی .. اونده اوطورمقدن ده
زیاده ذوق دویووردی . زوجی اوصرف کوزدل تبسعی ، صاف
قهقهه سی وهرقلی تیره تهجک کنجلیکی ایچون آلمشدی . دیگر
قادینلره هیچ بکزمه میوردی . او ، برلامبه ضیاسی آلتنده
زوجنک وچوجوغنک اورته سنده بوتون ذوقنی کندی یوواسندن
چقارمایه چالیشان بسیط فقط آبی روحلی برطشره لیدی برآز
پیانو چالهرق کندیسنی اکلندیرمک ایسته دی .

— مادام .. پوسته کلدی ..

— تشکر ایدرم مادو ... موسیو چایه کلهچک .. ماصه نک

اوزرینه براق ...

ایکی مکتوب موسیویه ... برکوچوک قارت کندیسنه ..
میموزا قوقان بویوک ماوی برظرفده کندیسیله موسیویه ..
یاواشجه ظرفنی یرتیور .. قوله تدن .. اوقویور ، تکرار اوقویور ..
دوریور .. دوشونیور .. برآزاول تبسملر ایچنده کی کوزلری ،
شیمدی شبهه قیولجیماری ایله یانیور ، ئه ریور ، کوچولیور ..
— ناصل ؟ قوله تله آندره « قان » ده می بولنیور ؟ پکی
زوجم کیمک دعوتنه کیتدی .. ؟

دیشاریده برآزاولکی هوا ده کیشمشدی .. خفیفجه یاغیور ..
شدتله نیور .. یاغور دانه لری دولوب چوریور .. برآزدها
کونشک آلتنده کوزه لاکارینی کوسترمک ایچون صیرالانان چیچکلر ،
دولونک قوتلی قامچیلری ایله کوچولملر ، بونلری بوکولمش ،
آزیشلردی ... برقاچ دقیقه سوکرا کونش ینه کولیور .. آرتق
پیتدی ...

بر صاغناق ...

صاغناق ... فقط چیچکلر برآز اولکی کبی دورامیور ..
بوتون کوزلاکارینی کوسترمه میور .. هر طرفرینه قولردولمش ...
ره یعون ویمون دوشونیور .. برآزاولکی مکتوبدن برشی

— سن بزمه می یمک ییه چکسک .. ؟

مادام ریعون ویمون بوسؤالی ، سالونک برکوشه سنده
شوقولاتارینی یمکله مشغول بولنان کوچوک چوجوغه صورمشدی .
نه فضلنه نشه لی ، نه ده جان صبقه جق قادار آلی اولمایان بونک
آزبرزمان ایچنده پیتدی . دیشاریده کوزهل بر بهار باشلانغیچی
وار ... طبیعت ، هنوز سوغاغه کیتمک ایچون حاضرلغنی اکال
ایتمه مش برقادینه بکزیور .

— اوکله دن سوکرا چیه قجمیسک .. ؟ نه دوشونیورسک ؟

ارکک خفیفجه تیره دی .. برآز چکینه رک :

— خایر ... دون آقشام آندره ریقور بکاتلفون ایتمشدی .

بره زیلالی بر مهندس بکا طایتدیره جق .. بلکه یکی برکشف
وار ..

ریعون دوداقلرینی بوکویور .. قادینک دوداقلری بوکولورکن
بیله باشقه برکوزه لاک ویریور ، غالبا هر وقت زوجیه باش باشه
قاله بیامه سنه مانع اوله جق سبیلر ظهور ایدیوردی .

— فقط آندره قوله تله برابر « قان » ه کیتمه چکارمیدی ؟

موسیور ریعون جواب ویرمه دن اول بریودوم صو ایچدی .

بارداغنی سفرنک اوزرینه براقهرق :

— اوهت ... اوله ایدی .. فقط قوله تک برآز نزله سی

وار .. برقاچ کون بکله یه چکلر .. بلکه ده برهفته قادار ..

کندیسی ده بیلمدیکی برسبیدن دولانی علاوه ایدیور :

« ذاتا » علی العاده برایش سفره سی ... یعنی قونوشولق

ایچون تندیب ایدلمش برکوشه جک ...

قادین ، زوجنک کوزلرینی دقت وسه وکی دولو بر باقیشله
سوزیور :

— ایچده یورولدک ..

قادین بوسوزنده حقیددی . ارککک ماوی کوزلرینک

ایچنده بورغونلق ایزلری بلیریوردی . آلتینک اوزرنده کی
چیزکیلر ، کونلرینک بوش کچمه مش اولدیغنی کوسترییوردی .
دوداقلر کنارنده ، کوکل اوزنیلرینی بیلدیره ن ضعیف ایچه
اشارتار ..

— خایر ..

— خایر دکل اوت ... سنی اوده کوره میورز . کوچوک

بر مکتوب ، بر تلغراف سنی کونلرجه یکی ایشلرک پیشنده
فوشدیریور ..

آه بو فایقه

— ای ... بونه دیمک . ؟ بی آلداتدیلری . ؟ حال بوکه
کیتیمه جگاردی .

— صوص ... برشی سویله مه ...
کنج قادین آیاغه قالدی ... باغیراجق، عصیان ایده جک
برقاچ ساعتدیری کوکلنده [بریکن آلم و اضطرابی بر آنده
قوصاجق .. فقط خایر ... سسی تیره یور . یالکز کوزیاشری
امدادنه بئیشور ..
شاشقین بروضیته دوشن ارکک مکئونی تکرار اوقویور ...
قادین اوکا ، نئی کوزلریله باقییور ...
صاغناق

تولوم هواسی آسیور ... آغیر وازیجی بر سکوت ...
ایجریکی اوطنه دن نشئه لی برقهقهه یوکسه لیور .. کوچوک چوجق
کز مه دن دونیور ... صاچلری داغنیق، یاناقلری فیزامش اولدینی
حاله ایجری به کیریور ... قوللری آچاراق باباسنه قوشیور ..
فقط ره یوند چوجوغی یاقالیور و کندیسنه چکه رک سرت
و کیندار برسسله :
— بابا کی راحت براق ... بر آزیالکز قالمق احتیاجنده ...
بیم یانعه دور

صاغناق کیدی .. فقط چیچک رک اوزرنده حالا اثرلری وار ...
کونش کولیور .. فقط چیچک رک بر آز اولکی؛ کوزه لاکلرینی
بردها بولامیور لر ...

ناقلی: حکمت شرقی

ا کلامادی .. دها دوغریسی ا کلامق ایسته مه دی . شبهه ...
مدهش ..

الینده مکتوب ، صالونک برکوشه سننده میخلانش کی
قالدی . نه قادیان زمان بویله دوردیغی کندیسی ده بیلیمور ..
قانی چالیندی ..
کلن اودر ..

کیریور .. کوچوک براندیشه سی بیله یوق .. تبسم ایده رک :
— تام زمانده کلدیم دکلکی .. دیه صوریور ...
اوپه سنه مساعده ایدیور . فقط بردنبره :
— بویکی کشف ... نه در ؟ آکلات ...

اهمیتسز ... ایلریده آ کلاشیله جق .. فقط قیمتسز برایش
اولدیغه شیمیدین حکم ایتدم .. ای کوچوک نره ده ؟ سنک
برشیثک وار ؟ یوقسه باشکمی آغریور ؟

اونک هیچ بر شیئی یوق .. یکی قادینلرک کوکلرینی
طیرمالایان ، قیلرینی کیرهن ، محبتلرینی چوروتدیرهن شبهه دن
باشقه ، هیچ برشی یوق ...

ویمون چانی ایچرکن صوریور :
— زیارت ... پوسته ... برشی یوقی ؟

کنج قادین احتراز ایدیور . بردنبره شبهه ، اوکا هر درلو
جسارتی ویرهن ، عامل اولیور . قوتله نیور ، کوزلرنده شمشکل
چاقیور .. « بعض مکتوبلر .. برده بووار ...

مکتوبده کی یازی یی کورهن و طانیان ویمون تیره یور ،
صاراریور ...

ادبی تحلیللر :

بوکونکی انگلیز رومانی

شوننده تلخیص ایتک چوق مشکدر . بنا برین خطالرمز حسن
نیتمزه باغشلائالیدر .

* *

انگلز تاریخ ادبیاتنده، فرانسه و روسیه ده اولدینی کی،
اون طقوزنجی عصرده، بیوک بر موقع طومش اولان رومان،
بوصوک سنه لر طرفنده اک بیوک استادلرندن اوچنی غایب ایتدی :

ژورژ مهره دیت Georges meredith

هانری جس Henri James

ژوزف قونراد Joseph conrad

هانری جس آمریقایی ایدی لکن عمرینک اک بیوک قسمی
آوروپاده و بر قسمی انگلترده کچرمش و وقتانندن اول انگلیز
تابعیتنه کیرمش ایدی . بناء علیه کندیوسنی ، بلکه بر آزکیفی
اوله رق ، انگلیز رومانچیلری صره سننده ذکر ایدیور . ده

وسائط مناقله تزئید و ملتار آراسنده اک مختلف ،
اک قوللانیشی و اک مکمل مناسبات احداث ایدلسکه برابر
معنوی مناسبات داغما بجهله ایله ، ارتباطسز و غیر کافی
برصورتده ایفا اولندیغندن بوکون متعدد استخبارات اصولاری
موجود اولدینی حاله فرانسلرله انگلیزلر، یکدیگری مملکتنده
ظهور ایدن حادثاته اون سکزنجی عصر نهایتده کی قدر واقف
بولونیورلر . واقعا بتون بتونده برلرلرندن خبرسز دکلردر .
لکن حقیقت حاله بو قوموشوملکتلرک برنده یازیلان اثرلره دائر
آجیق قطعی و صریح افکار حاصل ایتک صعوبتلی اولیور و بوباده
استحصال ایدیلن معلوماتده اک بیوک قاریشلاق حکمفرما بولونیور .
بومقاله نکه ده بویله تشوشدن آزادده اولاجنی ادعا ایدیله من
هونکه بوکونکی انگلیز رومانی قدر مهم بر بحثی ایکی اوچ